

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Mittwoch, 18. Mai 1881.

Nr. 35.

Mercrèdi, 18 mai 1881.

Gesetz vom 16. März 1881, wodurch dem Hrn. Joseph Mayer, Pferdehändler zu Ettelbrück, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878 über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 21. Januar 1881 und derjenigen des Staatsrathes vom 14. Februar d. J., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Einziger Artikel. Die Naturalisation ist dem Hrn. Joseph Mayer, Pferdehändler zu Ettelbrück, geboren zu Wawern (Preußen) den 9. November 1819, verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Gegeben den 16. März 1881.

Wilhelm.

Der General Director
der Justiz,
Paul Eyschen.

Loi du 16 mars 1881, qui accorde la naturalisation à M. Joseph Mayer, marchand de chevaux à Ettelbruck.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 21 janvier 1881, et celle du Conseil d'État du 14 février suivant, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Joseph Mayer, marchand de chevaux à Ettelbruck, né à Wawern (Prusse) le 9 novembre 1819.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 16 mars 1881.

GUILLAUME.

Le Directeur général
de la justice,
Paul EYSCHEN.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Herrn Joseph Mayer verliehene Naturalisation ist von ihm am 10. März d. J. angenommen worden, wie solches aus einem am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Ettelbrück aufgenommenen Protokoll hervorgeht, von welchem eine Ausfertigung bei der Abtheilung der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 17. Mai 1881.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Beschluß vom 13. Mai 1881, eine Viehzählung betreffend.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung;

Nach Einsicht des Art. 63 des Reglements vom 14. December 1861 über die Züchtung der Pferde-, Hornvieh- und Schweinezucht;

Beschließt :

Art. 1. Vom 1. bis 10. Juli künftig soll in jeder Gemeinde durch Vermittelung der Bürgermeister und Schöffen eine Viehzählung nach den denselben zuzustellenden Formularen vorgenommen werden.

Art. 2. Die Communal-Behörden werden mit dieser Zählung nur solche Personen beauftragen, von denen eine genaue Aufnahme erwartet werden darf; sie werden denselben anbefehlen, sich von Haus zu Haus zu begeben und Kenntniss vom Viehbestand in den Wohnungen der Eigenthümer selbst zu nehmen.

Art. 3. In jeder Gemeinde soll ein namentliches Verzeichnis der Viehbesitzer mit Angabe der Anzahl Haupt jeder Art ihres Viehbestandes, und ferner ein zweites Verzeichnis, welches eine Zusammenstellung des erstern, die nämlichen Angaben nach Gemeinde-Sectionen enthaltend, abgibt, aufgestellt werden.

Lepteres Verzeichnis wird doppelt aufgestellt.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation conférée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 10 mai courant par M. Joseph Mayer, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune d'Ettelbruck et dont une expédition a été déposée à la division de la justice.

Luxembourg, le 17 mai 1881.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Arrêté du 13 mai 1881, prescrivant un recensement du bétail.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT;

Vu l'art. 63 du règlement du 14 décembre 1861, pour l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs;

Arrête :

Art. 1^{er}. Du 1^{er} au 10 juillet prochain, il sera fait dans chaque commune, par les soins des bourgmestre et échevins, un recensement général du bétail, d'après les formulaires imprimés qui leur seront transmis à cette fin.

Art. 2. Les autorités communales ne chargeront de ce recensement que des hommes capables de fournir un travail exact; elles leur enjoindront de se rendre dans chaque maison, pour recueillir les renseignements au domicile même des propriétaires.

Art. 3. Il est établi pour chaque commune un état nominatif des propriétaires de bétail, indiquant pour chacun d'eux le nombre des têtes de bestiaux de chaque catégorie qu'il possède, et un second état présentant le résumé du premier et contenant les mêmes renseignements par section de commune.

Ce dernier état sera établi en double et les

und die Gemeindeverwaltungen werden für die genaueste Anfertigung deselben Sorge tragen.

Art. 4. Diese drei Verzeichnisse werden spätestens für den 15. Juli künftig dem Districts-Commissar des Ressorts übermacht, welcher eines der beiden Exemplare der Zusammenstellung für sein Archiv behalten und das andere nebst dem Namensverzeichnis der Viehbesitzer, nach vorläufiger Prüfung, vor dem 1. August an die General-Direction der auswärtigen Angelegenheiten einreichen wird.

Art. 5. Diesen Verzeichnissen wird für jede Gemeinde eine Namenliste der Besitzer derjenigen Stuten beigelegt, welche von der Beschälung des Vorjahres herrührende Füllen geworfen haben. Hierbei sind zugleich die Hengste anzugeben von welchen letztere abstammen. Auch wird der Werth jedes Füllens auf diese Liste eingetragen.

Art. 6. Dieser Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg den 13. Mai 1884.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
F. de Blochausen.

**Bekanntmachung. — Wilhelm-Luxemburg-
Eisenbahn-Gesellschaft.**

Da die zur General-Versammlung vom 28. Mai c. eingeschriebenen Actionäre die durch die Statuten erforderliche Zahl nicht erreicht haben, so beehrt sich der Verwaltungsrath die H. Actionäre neuerdings auf Mittwoch, den 29. Juni, präcis 3 Uhr, zu einer ordentlichen General-Versammlung in dem Lokale der Gesellschaft zu Paris, rue de Strasbourg, 10, einzuberufen.

Um dieser Versammlung anzuwohnen, müssen die Inhaber von wenigstens 20 alten oder 100 privilegierten Actien oder einer Anzahl solcher Actien zusammen, im Nominalwerthe von mindestens 10,000 Franken, ihre Titel hinterlegen und ihre Zutrittskarte zu Luxemburg, im Sitze der Gesellschaft, oder zu Paris in der Succursale,

administrations communales veilleront à ce qu'il soit dressé avec la plus parfaite exactitude.

Art. 4. Pour le 15 juillet prochain au plus tard, les trois états seront transmis à M. le commissaire de district du ressort, qui conservera dans ses archives l'un des deux exemplaires du résumé et fera parvenir l'autre à la Direction générale des affaires étrangères, avec l'état nominatif des propriétaires de bétail, avant le 1^{er} août prochain, après les avoir dûment vérifiés.

Art. 5. A ces deux états sera annexée, pour chaque commune, une liste nominative des propriétaires des juments desquelles sont nés des poulains provenant de la monte de l'année précédente, avec indication de l'étalon qui a procréé chacun d'eux. La valeur de chaque poulain sera aussi portée sur cette liste.

Art. 6. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 5 mai 1884.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

**Avis. — Société des chemins de fer Guillaume-
Luxembourg.**

Les actionnaires inscrits pour l'assemblée générale du 28 mai courant n'ayant pas atteint le nombre exigé par les statuts, le conseil d'administration a l'honneur d'informer MM. les actionnaires qu'ils sont de nouveau convoqués en assemblée générale ordinaire pour le mercredi 29 juin, à trois heures précises, dans les locaux de la société, rue de Strasbourg n° 10, à Paris.

Pour assister à cette assemblée, les porteurs d'au moins vingt actions anciennes ou de cent actions privilégiées, ou d'un nombre d'actions réunies représentant ensemble un capital nominal d'au moins dix mille francs, devront déposer leurs titres et retirer leur carte d'admission, soit à Luxembourg au siège social, soit à

rue de Strasbourg, 10, bis zum 15. Juni incl., von 11 bis 3 Uhr abholen.

Die für die Versammlung vom 28. Mai ausgegebenen Karten sind für diejenige vom 29. Juni gültig.

Luxemburg den 17. Mai 1881.

Bekanntmachung. — Höherer und mittlerer Unterricht.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 11. Mai cr. ist Herr Joseph Schwickert, Professor 3. Klasse am Progymnasium zu Diekirch, zum Professor 2. Klasse ernannt worden.

Luxemburg den 17. Mai 1881.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. ROEBE.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die mündliche Prüfung des Herrn Alphonse Feyder aus Grevenmacher, Recipiend für die erste Prüfung des Doctorats für die Rechtswissenschaft, welche Prüfung vorhin auf Samstag, den 14. Mai c, anberaumt war, ist auf Freitag, 20. desselben Monats, um 4 Uhr Nachmittags, festgesetzt.

Luxemburg den 16. Mai 1881.

Für den General-Director der Finanzen:
Der General-Director des Innern,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Herr Peter Weitzel, Gerichtsvollzieher zu Capellen, ist als Agent der Feuer-Versicherungsgesellschaft «les Propriétaires Réunis» bestätigt worden.

Luxemburg den 14. Mai 1881.

Für den General-Director der Finanzen:
Der Regierungsrath,
M. MÜLLENDORFF.

Paris à la succursale, rue de Strasbourg n° 10, jusqu'au 15 juin inclusivement, de onze heures à trois heures.

Les cartes délivrées pour l'assemblée du 28 mai seront valables pour celle du 29 juin.

Luxembourg, le 17 mai 1881.

Avis. — Enseignement supérieur et moyen.

Par arrêté royal grand-ducal du 11 mai courant, M. Joseph Schwickert, professeur de 3^e classe au progymnase de Diekirch, a été nommé professeur de 2^e classe.

Luxembourg, le 17 mai 1881.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBÉ.

Avis. — Jury d'examen.

L'examen oral de M. Alphonse Feyder de Grevenmacher, récipiendaire pour le premier examen du doctorat en droit, qui avait été primitivement fixé au samedi, 14 mai courant, aura lieu le vendredi, 20 du même mois, à 4 heures de relevée.

Luxembourg, le 16 mai 1881.

Pour le Directeur général des finances:
Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Assurances.

M. Pierre Weitzel, huissier à Capellen, a été agréé comme agent de la compagnie d'assurances contre l'incendie dite «des Propriétaires Réunis».

Luxembourg, le 14 mai 1881.

Pour le Directeur général des finances:
Le Conseiller de Gouvernement,
M. MÜLLENDORFF.